

# K E R M A

2003-2004 2004-2005

SOUDAN

Charles Bonnet · Matthieu Honegger · Dominique Valbelle · Philippe Ruffieux



G E N A V A

2005 | n.s. | LIII | extrait



1. Doukki Gel | Fragment d'un bloc de grès avec inscription mentionnant le nom de naissance de Thoutmosis III

2. Doukki Gel | Fragment d'un bloc de grès portant le bas d'un cartouche de Thoutmosis I<sup>er</sup>

### Blocs et fragments

Les deux dernières saisons de fouilles ont porté de sept cent cinquante à neuf cent cinquante le nombre de blocs et fragments décorés recueillis à ce jour sur le site de Doukki Gel, soit une moyenne d'une centaine d'éléments épigraphiques ou iconographiques nouveaux par campagne. Certains d'entre eux viennent compléter des séries déjà identifiées, d'autres proviennent de monuments nouveaux.

En janvier 2004, un élément modeste mais indiscutable du nom de naissance de Thoutmosis III a été reconnu sur un petit bloc de grès sculpté en relief<sup>1</sup> (fig. 1), qui figurait parmi les débris lithiques du montant nord de la porte latérale ouest du temple en brique crue antérieur à celui de Thoutmosis IV<sup>2</sup>. Jusqu'à présent, un certain nombre de fragments pouvaient être attribués aussi bien à Thoutmosis III qu'à Thoutmosis IV<sup>3</sup>. Ici, le corps de l'ibis est suivi du signe *héqa* qui convient exclusivement à plusieurs épithètes de Thoutmosis III: « gouverneur d'Héliopolis » (*héqa Iounou*), « gouverneur de Thèbes » (*héqa Ouaset*), « gouverneur divin » (*héqa nétjérj*) ou « gouverneur de Maât » (*héqa Maât*).

En janvier 2005, c'est un cartouche de Thoutmosis I<sup>er</sup> qui a été identifié sur un fragment de grès sculpté en creux et peint<sup>4</sup> (fig. 2) provenant du voisinage des colonnes de la salle hypostyle situées à l'ouest de la porte de Thoutmosis III. On note, parmi les blocs recueillis dans ce secteur, des représentations d'un module plus petit que dans l'ensemble du temple de Thoutmosis IV. Un visage de roi et un visage de reine appartiennent à cette série qui compte également divers beaux fragments de pagnes royaux. De nombreux fragments d'une corniche à gorge décorée de palmes incisées grossièrement témoignent du débitage systématique du mur extérieur de ce premier temple dont le décor en creux peint en jaune sur fond blanc est conservé sur maints éclats.

Par ailleurs, un certain nombre d'autres éclats caractérisés par un relief en creux très profond appartiennent à un ensemble architectural distinct qu'il conviendra d'identifier ultérieurement.

1. N° 801

2. Voir BONNET/HONEGGER 2005, p. 224 et BONNET 2005, p. 231

3. VALBELLE, à paraître

4. N° 864. Un premier fragment de cartouche de Thoutmosis I<sup>er</sup> (n° 644), en relief et d'un plus grand module, avait été recueilli en 2002 dans la partie ouest de la salle hypostyle du temple de Thoutmosis IV; nous avons cru y déceler des traces de regravure (voir VALBELLE 2003.1, p. 292, fig. 2).

5. VALBELLE/BONNET 2003; VALBELLE 2003.2, p. 202 et pl. XII

### Stèles et monuments de culte privé de la XVIII<sup>e</sup> dynastie

Dès janvier 2000, les premières pièces d'un ensemble de monuments de culte privé à Amon ont commencé à être mises au jour dans plusieurs salles situées à l'ouest du temple de Thoutmosis IV<sup>5</sup>, correspondant à des niveaux datables du début de la XVIII<sup>e</sup> dynastie. Cet ensemble s'est notablement enrichi au cours des deux dernières campagnes. À côté de cinq stèles anépigraphes ou ne comportant que des traces de peintures non identifiables, plusieurs autres avaient conservé leur décor. L'une d'elles, dédiée à l'Amon de Pnoubis par un de ses prêtres, représente un bélier accompagné d'un éventail de plumes. Une autre figure une orante devant la silhouette d'une déesse très effacée. Un beau protomé de bélier d'Amon en grès peint sur socle (fig. 4) et une petite tête de bélier en bronze (fig. 3) prove-



3. Doukki Gel | Tête de bélier provenant d'un « bâton sacré », bronze

4. Doukki Gel | Protomé de bélier d'Amon, grès peint



6. On trouvera, par exemple, des représentations de Thoutmosis IV manipulant ces deux catégories d'objets sacrés dans BRYAN 1987, pp. 18-19.

7. BONNET/VALBELLE 2000, pp. 1113-1114, fig. 11 ; VALBELLE 2001, pp. 232-233 et fig. 6 ; BONNET/VALBELLE, à paraître

8. P. Tallet me signale qu'à Deir el-Médineh cette formule est attestée sur neuf bouchons de jarres estampillés conservés dans les magasins de Deir el-Médineh. B. Bruyère en reproduit un (BRUYÈRE 1952, p. 54, n° 66).

9. Voir TALLET 2003, pp. 260-262

10. Deux empreintes de sceau similaires sont publiées par J. E. Quibell (QUIBELL 1896, pl. XI, n° 9 et 10) ; voir aussi LECUYOT 1997.

nant d'un bâton sacré d'Amon<sup>6</sup> appartiennent au même lot. Non loin de là ont été recueillis un fragment de stèle en grès portant les restes de quatre lignes de texte incomplètes et la partie arrière d'une statue assise, également en grès, pourvue de sept colonnes de texte sur le dos et des restes de trois autres sur le côté gauche. Il s'agit du texte autobiographique d'un directeur des pays étrangers dénommé Penrê.

#### L'époque ramesside à Doukki Gel

Plusieurs blocs attribuables au règne de Séthi I<sup>er</sup> ont été recueillis depuis le début de cette fouille<sup>7</sup>, bien qu'aucun édifice de cette époque n'ait encore été localisé avec précision sur le site. Une anse de jarre estampillée porte l'inscription : « le Château de Menmâatrê en Abydos » (fig. 5), formule fréquente à Deir el-Médineh sur les bouchons de jarres estampillés<sup>8</sup>. Selon l'étude céramologique de L. Bavay, ces empreintes correspondent toutes à des importations palestiniennes, consistant vraisemblablement en différentes catégories d'huiles (*bak* et *neheh*)<sup>9</sup>. On retrouve la même formulation évoquant le « Château de Menmâatrê en Abydos » sur des empreintes de sceaux mises au jour dans les magasins du Ramesseum<sup>10</sup>. Un tessou provenant d'une panse de grande jarre similaire porte le toponyme local : « *Pa-nébès* » (fig. 6).



5. Doukki Gel | Anse de jarre estampillée au nom du «Château de Menmâtrê en Abydos»

6. Doukki Gel | Tesson de jarre portant le toponyme «*Pa-nébé*»

7. Doukki Gel | Stèle fragmentaire de Ramsès II montrant le pharaon offrant un bouquet à l'Amon de Pnoub



Une stèle fragmentaire de Ramsès II (fig. 7), mise au jour dans le fond de la fosse située au sud de la cachette, présente un grand intérêt dans la mesure où le roi, qui était absent jusqu'ici sur le site de Doukki Gel, est figuré faisant l'offrande d'un bouquet monté à l'Amon de Pnoub dont la silhouette a presque complètement disparu, mais dont le nom et l'épithète subsistent en majeure partie.

#### Les statues égyptiennes du Moyen Empire et de la Deuxième Période intermédiaire à Kerma

En ce qui concerne les fragments de statues égyptiennes de Doukki Gel antérieures au Nouvel Empire<sup>11</sup>, ils font l'objet d'un projet international<sup>12</sup> intitulé «Les statues égyptiennes de Kerma» regroupant, outre la Mission archéologique de l'Université de Genève à Kerma et le Centre de recherches égyptologiques de la Sorbonne (Université de Paris-Sorbonne-Paris IV), le Musée de Khartoum, le Museum of Fine Arts de Boston, le British Museum de Londres, l'Ägyptisches Museum de Berlin et le Carsten Niebuhr Institut de l'Université de Copenhague.

#### Les statues de la cachette

La restauration des quatre statues les moins grandes provenant de la cachette, l'hiver dernier, a permis d'effectuer plusieurs nouveaux raccords avec des éclats de dimensions variables, dont un morceau de la joue gauche de la première statue de Senkamanisken. La plupart d'entre eux provenaient de la fosse où l'ensemble des statues démembrées avait été déposé. Mais un grand fragment de l'épaule de la deuxième statue de Tanoutamon

11. VALBELLE 2004

12. Financé par le Fonds national français pour la science

avait déjà été recueilli en 2002, un an avant la découverte de la « cachette », dans les niveaux méroïtiques de la chapelle transversale occidentale. Cette information, si elle est confirmée par d'autres découvertes similaires dans la même zone, pourrait fournir une indication précieuse sur la situation primitive de certaines de ces statues. Rappelons, en outre, que plusieurs statuettes et fragments de statues du Moyen Empire et de la Deuxième Période intermédiaire ont été mis au jour dans le sol de cette même chapelle.

#### Bibliographie

- BONNET 2005 Charles Bonnet, « Le site de Doukki Gel, l'enceinte de la ville égyptienne et les travaux de restauration », *Genava*, n.s., LIII, 2005, pp. 226-238
- BONNET/HONEGGER 2005 Charles Bonnet, Matthieu Honegger, « Les fouilles archéologiques de Kerma (Soudan) · Rapport préliminaire sur les campagnes de 2003-2004 et 2004-2005 », *Genava*, n.s., LIII, 2005, pp. 223-225
- BONNET/VALBELLE 2000 Charles Bonnet, Dominique Valbelle, en collaboration avec M. Salah el-Din M. Ahmed, « Les sanctuaires de Kerma du Nouvel Empire à l'époque méroïtique », *Académie des inscriptions et belles-lettres, Comptes rendus de l'année 2000*, fascicule 3, pp. 1099-1120
- BONNET/VALBELLE, à paraître Charles Bonnet, Dominique Valbelle, « The Classic Kerma Period and the Beginning of the New Kingdom », *The Second Intermediate Period (13<sup>th</sup> – 17<sup>th</sup> Dynasties), Egyptological Colloquium 2004, The British Museum, 4-16 July 2004*, à paraître
- BRUYÈRE 1952 Bernard Bruyère, *Rapport sur les fouilles de Deir el Médineh (années 1945-1946 et 1946-1947, Fouilles de l'Institut français d'archéologie orientale*, 21, 1952
- BRYAN 1987 Betsy M. Bryan, « Portrait Sculpture of Thutmose IV », *Journal of the American Research Center in Egypt*, 24, 1987, pp. 3-20
- LECUYOT 1997 Guy Lecuyot, « À propos de quelques bouchons de jarres provenant du Ramesseum », *Memnonia*, VIII, 1997, pp. 107-118 et pl. XXI-XXII
- QUIBELL 1896 James Edward Quibell, *The Ramesseum*, Londres 1896
- TALLET 2003 Pierre Tallet, « Les circuits économiques selon les étiquettes de jarres de Deir el-Médineh », dans Guillemette Andreu (éd.), *Deir el-Médineh et la Vallée des Rois, Actes du colloque organisé par le Louvre les 3 et 4 mai 2002*, Paris 2003, pp. 253-278
- VALBELLE 2001 Dominique Valbelle, « Kerma · Les inscriptions », *Genava*, n.s., XLIX, 2001, pp. 229-234
- VALBELLE 2003.1 Dominique Valbelle, « Kerma · Les inscriptions et la statuaire », *Genava*, n.s., LI, 2003, pp. 291-300
- VALBELLE 2003.2 Dominique Valbelle, « L'Amon de Pnoub », *Revue d'égyptologie*, 54, 2003, pp. 191-211 et pl. X-XII
- VALBELLE 2004 Dominique Valbelle, « The Cultural Significance of Iconographic and Epigraphic Data Found in the Kingdom of Kerma », *Proceedings of the Ninth Conference of Nubian Studies (Boston, August 1998)*, Boston 2004, pp. 176-183
- VALBELLE, à paraître Dominique Valbelle, « Les temples du Nouvel Empire à Doukki Gel · Témoignages épigraphiques (1998-2002) », dans *Conférence des Études nubiennes, Rome, 2002*, à paraître
- VALBELLE/BONNET 2003 Dominique Valbelle, Charles Bonnet, « Amon-Rê à Kerma », dans Nicolas Grimal, Amr Kamel, Cynthia May-Sheikholeslam (réd.), *Hommages à Fayza Haikal, Institut français d'archéologie orientale, Bibliothèque d'étude*, 138, 2003, pp. 289-304

#### Crédits des illustrations

Mission archéologique de l'Université de Genève à Kerma, fig. 1-7

#### Adresse de l'auteur

Dominique Valbelle, professeur d'égyptologie,  
Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), rue  
Victor-Cousin 1, F-75005 Paris

### Blocks and fragments

The latest two seasons of excavation increased the number of decorated blocks and fragments recovered at Doukki Gel from 750 to 950; this is an average of a hundred new epigraphic or iconographic elements for each season. Some of these add to sets that have already been identified, while others are from new monuments.

In January 2004, a modest but indisputable element of the birth name of Tuthmoses III was recognised on a small block of sandstone sculpted in relief<sup>1</sup> (Fig. 1). This was found amongst the stone debris from the northern jamb of the western lateral door of the mud brick temple built prior to that of Tuthmoses IV<sup>2</sup>. Up until now, a number of fragments could be equally well attributed to either Tuthmoses III or Tuthmoses IV<sup>3</sup>. Here, the body of the ibis is followed by the sign *héqa*, which can be associated exclusively with several Tuthmoses III epithets: “governor of Heliopolis” (*héqa Iounou*), “governor of Thebes” (*héqa Ouaset*), “divine governor” (*héqa nétjérj*), or “governor of Maât” (*héqa Maât*).

In January 2005, a cartouche of Tuthmoses I<sup>4</sup> was found on a fragment of sandstone sculpted in sunken relief and painted (Fig. 2); this was found close to the columns of the hypostyle room to the west of the Tuthmoses III doorway. We should note that among the blocks found in this sector there were representations of a smaller size than those from the temple of Tuthmoses IV. The faces of a king and of a queen belonged to this series, which also includes several beautiful fragments of royal loincloths. Many fragments of a cavetto cornice decorated with crudely incised palms revealed a systematic breaking-up of the external wall of this first temple; the sunken relief decoration, painted in yellow on a white background, is preserved on many of the fragments.

There is also a number of other fragments characterised by a very deep sunken relief belonging to a distinct architectural assemblage that remains to be identified.

1. N° 801

2. See BONNET/HONEGGER 2005, p. 224 [ii] and BONNET 2005, p. 231 [v]

3. VALBELLE, in press

4. N° 864. A first fragment of a cartouche of Tuthmoses I (n° 644), in relief and of a larger size, was found in 2002 in the western part of the hypostyle room of the temple of Tuthmoses IV; we believed that we could detect traces of re-engraving on it (see VALBELLE 2003.1, p. 292, fig. 2).

5. VALBELLE/BONNET 2003; VALBELLE 2003.2, p. 202 and pl. XII

6. See for example, representations of Tuthmoses IV holding these two categories of sacred object in BRYAN 1987, pp. 18-19.

### Stelae and private cult monuments of the 18<sup>th</sup> Dynasty

Pieces of a collection of monuments related to a private cult of Amon were first discovered in January 2000 in several rooms situated to the west of the temple of Tuthmoses IV<sup>5</sup>; they can be associated, with levels dated to the beginning of the 18<sup>th</sup> Dynasty. This assemblage has been particularly enriched during these last two campaigns. Alongside several stelae that were without epigraphy or bore only unidentifiable traces of painting, there were several others with their decoration preserved. One of these, dedicated to Amon of Pnoub by one of his priests, represents a ram accompanied by a fan of feathers. Another shows a praying figure in front of a very faded outline of a goddess. The same collection includes a *protomé* of Amon's ram in painted sandstone, on a base (Fig. 4), and a small bronze ram's head from a sacred staff of Amon (Fig. 3)<sup>6</sup>. Found not far from these were a fragment of a sandstone stela with traces of four incomplete lines of text and the rear part

of a seated statue also in sandstone with seven columns of text on the back and the remains of three others on the left side. These are part of an autobiographical text by a man called Penrê, who was director of southern foreign countries.

#### The Ramesses period at Doukki Gel

Several blocks dated to the reign of Sethos I were found right from the start of this excavation<sup>7</sup>, although no building from this period has yet been precisely located at the site. The stamped handle of a jar bears the inscription “The Mansion of Menmâatrê in Abydos” (Fig. 5), a phrase frequently found at Deir el-Medineh on stamped jar stoppers<sup>8</sup>. According to L. Bavay’s study of the ceramics, these stamp imprints are all associated with Palestinian imports, and probably correspond to different categories of oils (*bak* and *neheh*)<sup>9</sup>. The same phrase, “The Mansion of Menmâatrê in Abydos”, is also found on seal imprints found in the warehouses of the Ramesseum<sup>10</sup>. A sherd from the body of a similar large jar bears the local place name “*Pa-nébes*” (Fig. 6).

Particularly interesting is the fragmentary stela of Ramesses II (Fig. 7) found at the bottom of the pit to the south of the *favissa*: the king, who had so far been absent at the site of Doukki Gel, is here represented making an offering of an upright bouquet to Amon of Pnoub. The outline of Amon has almost completely disappeared, but the name and epithet are largely preserved.

#### The Egyptian statues from the Middle Kingdom and the Second Intermediate Period at Kerma

The fragments of Egyptian statues from Doukki Gel that antedate the New Kingdom<sup>11</sup> are the subject of an international project<sup>12</sup> entitled “The Egyptian Statues of Kerma”; in addition to the Archaeological Mission of the University of Geneva at Kerma and the Centre for Egyptological Research of the Sorbonne (University of Paris-Sorbonne – Paris IV), this brings together the Khartoum Museum, the Boston Museum of Fine Arts, the British Museum, the Egyptian Museum of Berlin and the Carsten Niebuhr Institute of the University of Copenhagen.

7. BONNET/VALBELLE 2000, pp. 1113-1114, fig. 11; VALBELLE 2001, pp. 232-233 and fig. 6; BONNET/VALBELLE, in press

8. P. Tallet has informed me that at Deir el-Medineh this phrase has been found on 9 stamped jar stoppers preserved in the warehouses of Deir el-Medineh. B. Bruyère has illustrated one of these (BRUYÈRE 1952, p. 54, n° 66).

9. See TALLET 2033, pp. 260-262

10. Two similar seal imprints are published by J. E. Quibell (QUIBELL 1896, pl. XI, n° 9 and 10); see also LECUYOT 1997.

11. VALBELLE 2004

12. Financed by the Fonds National français pour la Science.

#### The statues from the *favissa*

Restoration of the four smallest statues from the *favissa* undertaken last winter made it possible to make many new joins with fragments of various sizes, including part of the left cheek of the first statue of Senkamanisken. The majority of these fragments came from the pit in which the dismembered statues had been deposited. However, a large fragment of the shoulder of the second statue of Tanoutamon had already been discovered in 2002, one year before the discovery of the “*favissa*”, in the Meroïtic levels of the eastern transverse chapel. This find, if confirmed by other similar discoveries in the same area, could provide a crucial indication of the original location of some of these statues. We should also note that several statuettes and fragments of statues dating to the Middle Kingdom and the Second Intermediate Period were found in the floor of this same chapel.

## Bibliography

- BONNET 2005 Charles Bonnet, “Le site de Doukki Gel, l’enceinte de la ville égyptienne et les travaux de restauration”, *Genava*, n.s., LIII, 2005, pp. 226-238 [iii-viii]
- BONNET/HONEGGER 2005 Charles Bonnet, Matthieu Honegger, “Les fouilles archéologique de Kerma (Soudan) · Rapport préliminaire sur les campagnes de 2003-2004 et 2004-2005”, *Genava*, n.s., LIII, 2005, pp. 223-225 [i-ii]
- BONNET/VALBELLE 2000 Charles Bonnet, Dominique Valbelle, in collaboration with M. Salah el-Din M. Ahmed, “Les sanctuaires de Kerma du Nouvel Empire à l’époque méroïtique”, *Académie des inscriptions et belles-lettres, Comptes rendus de l’année 2000*, fascicule 3, pp. 1099-1120
- BONNET/VALBELLE, in press Charles Bonnet, Dominique Valbelle, “The Classic Kerma Period and the Beginning of the New Kingdom”, *The Second Intermediate Period (13<sup>th</sup> – 17<sup>th</sup> Dynasties), Egyptological Colloquium 2004, The British Museum, 4-16 July 2004*, in press
- BRUYÈRE 1952 Bernard Bruyère, *Rapport sur les fouilles de Deir el Médineh (années 1945-1946 et 1946-1947, Fouilles de l’Institut français d’archéologie orientale*, 21, 1952
- BRYAN 1987 Betsy M. Bryan, “Portrait Sculpture of Thutmose IV”, *Journal of the American Research Center in Egypt*, 24, 1987, pp. 3-20
- LECUYOT 1997 Guy Lecuyot, “À propos de quelques bouchons de jarres provenant du Ramesseum”, *Memnonia*, VIII, 1997, pp. 107-118 and pl. XXI-XXII
- QUIBELL 1896 James Edward Quibell, *The Ramesseum*, London 1896
- TALLET 2003 Pierre Tallet, «Les circuits économiques selon les étiquettes de jarres de Deir el-Médineh», in Guillemette Andreu (ed.), *Deir el-Médineh et la Vallée des Rois, Actes du colloque organisé par le Louvre les 3 et 4 mai 2002*, Paris 2003, pp. 253-278
- VALBELLE 2001 Dominique Valbelle, “Kerma · Les inscriptions”, *Genava*, n.s., XLIX, 2001, pp. 229-234
- VALBELLE 2003.1 Dominique Valbelle, “Kerma · Les inscriptions et la statuaire”, *Genava*, n.s., LI, 2003, pp. 291-300
- VALBELLE 2003.2 Dominique Valbelle, “L’Amon de Pnoub”, *Revue d’égyptologie*, 54, 2003, pp. 191-211 et pl. X-XII
- VALBELLE 2004 Dominique Valbelle, “The Cultural Significance of Iconographic and Epigraphic Data Found in the Kingdom of Kerma”, *Proceedings of the Ninth Conference of Nubian Studies (Boston, August 1998)*, Boston 2004, pp. 176-183
- VALBELLE, in press Dominique Valbelle, “Les temples du Nouvel Empire à Doukki Gel · Témoignages épigraphiques (1998-2002)”, in *Conférence des Études nubiennes, Rome, 2002*, in press
- VALBELLE/BONNET 2003 Dominique Valbelle, Charles Bonnet, “Amon-Rê à Kerma”, in Nicolas Grimal, Amr Kamel, Cynthia May-Sheikholeslam (red.), *Hommages à Fayza Haikal, Institut français d’archéologie orientale, Bibliothèque d’étude*, 138, 2003, pp. 289-304

## Figure captions

- Fig. 1 [page 251] Doukki Gel | Fragment of sandstone with element of the birth name of Tuthmoses III
- Fig. 2 [page 251] Doukki Gel | Fragment of sandstone with the lower part of the cartouche of Tuthmoses I
- Fig. 3 [page 252] Doukki Gel | Ram’s head from a sacred staff of Amon, bronze
- Fig. 4 [page 252] Doukki Gel | *Protomé* of Amon’s ram, painted sandstone
- Fig. 5 [page 253] Doukki Gel | Stamped handle of a jar with the inscription “The Mansion of Memmâtrê in Abydos”
- Fig. 6 [page 253] Doukki Gel | Sherd from the body of a jar with the local place name “Pa-Nebès”
- Fig. 7 [page 253] Fragmentary stela of Rameses II showing the pharaoh offering an upright bouquet to Amon of Pnoub



## SOMMAIRE

Charles Bonnet  
Matthieu Honegger

Les fouilles archéologiques de Kerma (Soudan) · Rapport préliminaire sur les campagnes de 2003-2004 et 2004-2005

Charles Bonnet

Le site de Doukki Gel, l'enceinte de la ville égyptienne et les travaux de restauration

Matthieu Honegger

Kerma et les débuts du Néolithique africain

Dominique Valbelle

Kerma · Les inscriptions et la statuaire

Philippe Ruffieux

La céramique de Doukki Gel découverte au cours des campagnes 2003-2004 et 2004-2005

*English translations by Annie Grant and Catherine M. Rocheleau*



REVUE D'HISTOIRE DE L'ART ET D'ARCHÉOLOGIE

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE | LA BACONNIÈRE/ARTS  
VILLE DE GENÈVE | DÉPARTEMENT DES AFFAIRES CULTURELLES

Revue fondée en 1923 par Waldemar Deonna, avec la collaboration de Louis Blondel  
Parution en décembre de chaque année

### Administration

Musée d'art et d'histoire | Boulevard Émile-Jaques-Dalcroze 11 | Case postale 3432 | CH-1211 Genève 3  
Téléphone : +41 (0)22 418 26 00 | Télécopie : +41 (0)22 418 26 01  
Messagerie électronique: [genava.mah@ville-ge.ch](mailto:genava.mah@ville-ge.ch)

### Vente au numéro et diffusion

Éditions Médecine & Hygiène · Département livre | Chemin de la Mousse 46 | CH-1225 Chêne-Bourg  
Téléphone : +41 (0)22 869 00 11 | Télécopie : +41 (0)22 869 00 10  
Messagerie électronique: [livre@medecinehygiene.ch](mailto:livre@medecinehygiene.ch)

### Abonnements

Éditions Médecine & Hygiène | Case postale 456 | CH-1211 Genève 4  
Téléphone : +41 (0)22 702 93 11 | Télécopie : +41 (0)22 702 93 55  
Messagerie électronique: [librairie@medecinehygiene.ch](mailto:librairie@medecinehygiene.ch)

© 2005 Musée d'art et d'histoire | Ayants droit | La Baconnière/Arts  
Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés pour tous les pays

ISSN 0072-0585 | ISBN 2-915306-14-1

